



# EL EDITOR



Vol. VIII No. 51

Week of November 7 - 13, 1985

Lubbock, Texas

## Podría Aplazarse Un Año El Proyecto de Migración

Washington, (NOTIMEX) Los efectos de la inmigración ilegal son de nuevo objeto de atención en Estados Unidos, donde su impensado impacto político se sumó a los económicos y se dudaba que el Congreso apruebe este año una nueva ley de inmigración.

El accidental efecto político de los residentes ilegales aquí se refiere por un lado a la distribución de curules en el Congreso y, por otro, al uso de influencias a que llevó la discusión de la nueva propuesta de ley migratoria en el senado y que no sólo es considerada como una

enmienda asesina, por sus críticos, sino además como muestra de la nueva fuerza política de los agricultores industriales del oeste de este país.

Al mismo tiempo, observadores legislativos consideraban cada vez más difícil que la Cámara de Representantes aborde este año la legislación, que se adelanta tendrá un largo período de discusiones antes de llegar a la asamblea plenaria y que, al menos en urgencia, parece sobrepasada por varias conflictivas legislaciones pendientes.

Según Cochran, republicano de Mississippi, California y Nueva

York habrían ganado o conservado un asiento cada uno en la cámara baja del Congreso estadounidense, en detrimento de los Estados de Georgia e Indiana, que perdieron por su parte una curul cada uno.

En 1980 la oficina del censo contó dos millones 57 mil extranjeros ilegales, para 1990 el total será de cinco millones, porque el número está creciendo a una tasa de casi 300 mil al año, apuntó el legislador.

Los derechos básicos de representación son violados cuando votantes en estados con grandes números de ilegales tienen una voz mayor en las elecciones de representantes al Congreso. También hay algo pugnante en la locación de asientos en la cámara sobre la base del número de personas que serían deportadas si nuestras leyes fuesen hechas cumplir, agregó.

El Senado aprobó el pasado 19 de septiembre una propuesta de ley presentada por el senador republicano Alan Simpson, aunque incluyó en el texto un apartado autorizando el programa de trabajadores invitados a pesar de las protestas del propio Simpson.



Mas de 100 personas de todo el estado de Tejas asistieron a la Convencion de LULAC que se llevo a cabo este fin de semana aqui en Lubbock. Los delegados discutieron varios temas entre ellos la educación bilingue, el sistema de justicia y los recortes hecho por la administracion de Reagan a varios programas que ayudan a los pobres. Los

delegados tambien pasaron una resolucion condenando a el Fiscal del Condado Jim Bob Darnell por su mal manera en la cual ha conducido la investigacion de el Comisionado Eliseo Solis. Ellos dijeron que Darnell estaba usando los medios de comunicacion para criticar a Solis.

## ¿Qué Pasa?

### Aviso a los Portadores de Cartillas Militares Mexicanas

De acuerdo con instrucciones de nuestra Superioridad, sobre Cartillas Militares Sin Liberar, se ruega que a la mayor brevedad las entreguen a esta oficina, únicamente de las 8:00 a las 10:00 de la mañana, de Lunes a Viernes, trayendo una fotocopia de dicha cartilla y un Retrato en blanco y negro, tamaño 1.5x1.5, a fin de darles el nuevo trámite para su debida liberación. Lubbock, Texas, a lo. de Noviembre de 1985. Consulado de Mexico, Metro Tower Building, Suite 905, 1220 Broadway Ave., Lubbock, Texas, 79401

### Catholic Family Day

Celebrating Memories at St. John Neumann Church, 5802 22nd Street on Saturday, November 16.

Look for further details in next week's edition of El Editor.

### "La Iglesia Viviente" Revival

Gran campaña de Avivamiento en Primera Iglesia Bautista 301 N. Sherman, Lubbock, Texas.

Estamos invitando cordialmente a todos los residentes de esta ciudad y pueblos circunvecinos a estos servicios-especiales de avivamiento, donde será expuesta La Palabra de Dios por el Pastor Evangelista Rev. Elias S. Valerio, los días 11 al 17 de Noviembre a las 7:30 p.m.

Venga usted y su familia, ya que los mensajes serán basados considerando con especialidad, "La Familia". Tendremos algo especial cada noche: Lunes, Énfasis: E. Dominical; Martes: U de Preparación; Miércoles: La Familia; Jueves: Compañerismo de las iglesias de la area; Viernes: Adultos solteros; Sábado: La Juventud, Dom. "Mini-concierto".

Si alguien desea mas información sobre esto, favor de llamar al 763-1567 o venga a visitarnos a su Iglesia: Primera Iglesia Bautista, 301 N. Sherman - Ateutamente Comité de Evangelismo - Transportation will be available - Nursery also available.

### "Godspell"

The Monterey High School Drama and Music Departments will present the hit musical "Godspell" at the Monterey High School Auditorium, November 14, 15 and 16 at 7:30 p.m.

"Godspell" is a jubilant, contemporary musical inspired by the New Testament gospel according to Saint Matthew. It transforms the book of Matthew into lyrics written in modern day language.

Tickets for "Godspell" are \$5.00 for adults and \$4.00 for students and may be purchased at the door or from any MHS drama or choir student.

### Catholic Family Services - Immigration

Catholic Family Services, Inc. has begun an Immigration Service which will assist low-income persons in immigration matters. Persons who have questions about their immigration status; their eligibility to become a U.S. Citizen, etc. can call Catholic Family Service and ask for Gloria Lopez, the Immigration Specialist. This service to immigrants is an ecumenical ministry brought about by the cooperation of Catholic and Protestant Churches in our areas. Also, if you wish to give some time as a volunteer for this needed service, please call Ms. Lopez at CFS, 765-8475.

Catholic Family Service, Inc. ha iniciado un Servicio de Emigración que asistirá personas de bajo recursos en asuntos emigratorios. Las personas quienes tienen preguntas de su situación emigratoria; preguntas de su elegibilidad para ser ciudadanos Norteamericanos, etc. pueden llamar a Catholic Family Service y hablar con Gloria Lopez, la Especialista en Emigración. Este servicio de asistencia para inmigrantes es un esfuerzo ecumenico de la Iglesia Catolicas y Protestantes en nuestra area. Tambien, si quiere usted dar tiempo como voluntario en este servicio. llame, por favor, a Ms. Gloria Lopez, 765-8475.

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

## EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408  
806: 763-3841

### Guajolotes Y Mas Guajolotes!

Busque en la pagina 3 para uná oportunidad de ganarse un guajolote de varios que se regalaran antes del dia de dar gracias completamente gratis!

### Las Minorías en Desventaja

Neva York -- (UPI) El ingreso de estudiantes de las minorias en las universidades declina en todo el país, indicó el New York Times.

Los educadores entrevistados por el diario atribuyeron esa declinación a los crecientes costos de la educación, a los cambios de la política federal de ayuda y a requisitos académicos más rigidos.

Dice también que la educación ha disminuido su compromiso con la equidad como un objetivo social.

"La urgencia de los 60 y el aumento constante de las minorias en las universidades de los 70 han desaparecido", dijo el Rev. Timothy Healy, presidente de la Universidad Georgetown en Washington, D.C. al Times. "Aumentar el ingreso de las minorias ya no es importante".

El Times "resume una variedad de fuentes" al afirmar que la presencia de negros, hispanos y otras minorias tiende a disminuir en colegios y universidades de todo el país.

Pero, dice, hay algunas excepciones a esa tendencia, como la Universidad Estatal de New York en Albany, donde los negros aumentaron hasta el 4.9 por ciento desde un 3.7 por ciento entre 1976 y 1984. Los hispanos aumentaron hasta el 2.5 desde un 1.7 por ciento en el mismo lapso.

Los educadores dijeron al Times que temen que la educación especializada está en peligro de hacerse más y más elitista.

"No estamos satisfaciendo las necesidades educacionales de los jóvenes de las minorias", dijo Robert Atwell, presidente del Consejo Norteamericano de Educación. "Tiembo cuando pienso en lo que ellos significa para un país en el cual un tercio de su población serán minorias para fines de siglo".

In an effort to improve marketable job skills for the state's unemployed, Southwestern Bell Telephone and LULAC Council 263 (League of United Latin American Citizens) officials announced a partnership effort to sponsor a 10-week tuition free clerical training program in Lubbock. Officials unveiled their plans to offer the BEST, (Basic Employment Skills Training), program to the city unemployed and underemployed.

Southwestern Bell Telephone trialed the BEST program in Houston with the Latino Learning Center last fall.

The initial 10-week

Houston program graduated 10 Hispanic women in mid-December. A second class is now underway.

The BEST program covers basic clerical skills, including typing, telephone etiquette, general office procedures, adding machine skills and job interviewing techniques.

The Best Program was designed by University of Houston sociology professor Dr. Fernando Galan.

"The BEST program presents a positive and concrete example of how the private sector can become involved in a cooperative effort that meets the needs of the community," Galan

pointed out.

LULAC officials noted that Southwestern Bell's leadership role is proof that a corporation can have a direct impact in improving a local community.

"This is a prime example of private sector initiative," they added. "Southwestern Bell matched its resources with an urgent need in the community."

Jim Adams, president of the Texas Division of Southwestern Bell Telephone, said his company has always been and will continue to take an active interest in the communities it serves.

"A program like this not only benefits the students involved, but the

community and the state," he said. "The economic independence and self-confidence these students acquire will not only have a direct payoff for them, but for society as a whole."

Details and starting date of first class will be Monday, November 18. Applications are being taken immediately and the deadline is November 13.

The class description is a 10-week course, 5 days a week starting 9:00 a.m. to 1:00 p.m.. Open to adults ages 18 or older.

For more information or application contact Irasema Velasquez at Southwestern Bell Telephone 741-6362.

## Hagan El Favor de Despedir El "Hispano Genérico"

Por Achy Obejas

Les presento al hispano genérico.

Sea masculino o femenino, carece de acento distintivo, de nacionalidad precisa, de preferencias firmes, no es de piel demasiado oscura ni demasiado clara, ni tiene el cabello demasiado rizado ni demasiado liso, ni tiene la nariz chata o los labios gruesos.

El hispano genérico disfruta de la música de Julio Iglesias, no usa el dialecto, pertenece a una familia unida, trabaja energicamente y ama a Dios y a los Estados Unidos, pero no demasiado.

Uds. han visto probablemente al hispano genérico millones de veces en las pantallas de sus televisores. Se le encuentra, a él o a ella, de costumbre, en los anuncios comerciales en español, de las principales empresas estadounidenses - si, las mismas empresas que no pueden ir más allá de lo elemental en la televisión en inglés.

Aunque Uds. hayan visto al hispano genérico incontables veces, probablemente no conocen su secreto mejor guardado: El hispano genérico NO existe.

El hispano genérico es una invención estadounidense. Es un truco de publicidad desarrollado para evitar el "ofender" a los grupos nacionales hispanos al

presentar a uno por encima de otro. Su principio es que en alguna parte existe un hispano tan nebuloso que los puertorriqueños, cubanos y mexicanos pensarán sobre él o ella como uno (o una) de ellos. (Y, si Uds. creen eso, permítanme decirles acerca de este castillo antiguo de San Juan que está a la venta...)

El hispano genérico funciona sobre la premisa de que los hispanos son nacionalistas de mentes estrechas, incapaces de tolerar las diferencias que hay entre nosotros. Es necesario decir que este es un enfoque cobarde e ignorante.

Lo que prueba el hispano genérico es en qué medida los estadounidenses desconfían de los hispanos y sospechan de ellos, lo cual es un prejuicio sorprendente y una haraganería pura también.

Les digo que el hispano genérico debiera decir "adiós" muy pronto.

La primera razón para deshacerse del hispano genérico es que él, o ella, son aburridos. Porque nunca pueden distinguirse, son blandengues.

Una regla fundamental de la publicidad es que los portavoces de los productos, como los productos mismos y todos los símbolos que les acompañan, deben de ser especiales, de recordación fácil y distintivos.

Revisen la televisión estadounidense: Ahí está Nancy Walker con el "papel que absorbe rápidamente", el Sr. Whipple y Bill Cosby. Estos personajes distan de ser genéricos - y son reales. Los conocemos, no individualmente, sino en calidad de personajes familiares.

En otras palabras, los anunciantes estadounidenses no esperan que éstos se vean a ellos mismos en cada uno de los anuncios, sino únicamente que reconozcan los personajes y al ambiente. Es interesante que esta lógica no se aplique a los hispanos.

Aunque se acepta que los sureños blancos vean y acepten con gusto a Bill Cosby - que es completamente distinto que ellos aún se considera poco juicioso el esperar que un puertorriqueño vea y acepte a un dominicano - aunque tengan más en común culturalmente.

Según la lógica actual del "tipo" que se aplica a los hispanos en la televisión en esta época, no hay latinos rubios (díganse a los argentinos) ni latinos negros (seguro), no hay latinas que usen ajustadores que no sean de la talla D (me imagino haber tenido a algún finlandés en la familia, en alguna parte...eso explicaría

Continua Pg. 2



**FROM THE EDITOR'S DESK:**

*We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm.*

**Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.**

LA ROCHEFOUCAULD. (MAXIMS)

Se ha propuesto por un grupo de personas en el sur de la ciudad de Lubbock que el distrito escolar de Lubbock se extienda mas hacia el sur para incluir parte del distrito escolar de Cooper.

La propuesta se presentará al Comisionado del Condado en el cercano futuro. La pregunta primordial será ¿Cual seran los efectos de esta expansion a nuestra comunidad Chicana. Pensandolo por lo general, no parece que hubiera consecuencias inmediatas porque simplemente engrandecera el "tax base" del distrito. También como no se lleva acabo en nuestra parte de la ciudad, quisa no nos deberiamos de preocupar. Sin embargo, y con poco de reflexion, uno puede concluir que posiblemente si nos puede afectar por lo siguiente:

Sabemos que el distrito de Lubbock tradicionalmente no ha sido respensivo a la comunidad chicana y negra en terminos de educacion y hasta facilidades fisicas. Siempre lo mejor en facilidades se miran en la comunidad gringa.

En un articulo del otro periodico (AJ) se opusieron a que pasen fianzas para poner aire condicionado el todas las escuelas. Quesque no se necesitan porque el color nomas dura un mes durante el año escolar. Esos hombres, con su arrogancia y oficinas frucas, no han tenido que estar sentados en los hornos de salas de clase todo un día. Si se extiende el distrito escolar, entonces los dineros se usarán para hacer mas escuelas y poner mas facilidades deportivos en las areas ricas y las sobras se nos duran a nosotros.

Va a haber "public hearings" sobre este tema la semana que entra y tambien en la comision del condado. Aquellos que les interesa la educacion de nuestros hijos, deberian asistir a estas juntas y tambien llamar al comisionado Eliseo Solis para darles su opinion sobre este asunto.

**El Editor is published by Amigo Publications at 820 Avenue H, Suite 10. Telephone (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to: El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, Tx 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.**

**Editor/Publisher: Bidal Aguero**  
**Staff: Olga Riojas, Javan Garcia, Manuel Orona, Janice Gloria, Mike Garcia, Benito Orona, Jesse Reyes.**

## Democracy Is a Plant that Can Grow in the Tropics

By Jamie E. Guerra

Central America has become a hissing snake for the Reagan administration.

It is the most important region in the world for U.S. security, and it is generally recognized by Central Americans that the region owes its development -- perhaps its very existence -- to U.S. intervention. But seemingly, nothing done in that area today has a chance to succeed.

The "can't win" situation has turned dangerous, maybe beyond correction. However, to abandon it would be disastrous.

El Salvador is an example of sound but unwelcome U.S. policy. Thanks to the United States, the country has, theoretically, a democratic government. In Latin America, President José Napoleón Duarte is regarded as a good man, a sound Christian, a competent and democratic leader.

But, in the minds of Latin Americans, his qualities are clouded by the feeling that he is "the U.S. appointed president in El Salvador."

In 1984, El Salvador, the smallest country in the region, received \$196.5 million in U.S. military aid and another \$329 million in economic aid. This year's combined aid will reach \$454 million.

U.S. efforts to safeguard human rights have also been generous; yet the country is in no less turmoil than at the height of its 5 1/2-year-old civil war.

Leaders of the five guerrilla groups that form the Farabundo Martí National Liberation Front, who claimed responsibility for the massacre of four U.S. Marines in a San Salvador cafe this past summer, said, "We say that the fact that those four people killed is the fault of American interventionism." They called the murders "a just action, in the legitimate defense of our people."

That generous U.S. aid and attempts to safeguard individual rights and democracy are elled interventionism and that they trigger a massacre of innocent people is hard to understand. But the dilemma itself is not incomprehensible.

Central Americans are no different than North Americans. They want a democracy that assures them independence, the free pursuit of happiness, and prosperity. "A government of the people and for the people" -- the natives, not intruders.

Luis Alberto Monge -- president of Costa Rica, the country with a democracy envied by all freedom-loving Hispanics -- has a brilliant concept of the democracy sought by Central Americans. He outlined it in a speech at the World Conference in Washington, D.C., a few years ago:

"If someone believes that he has

reached perfection in democracy, he is no longer within democracy, but is unconsciously sliding toward the fantasies of the dogmas and orthodoxy of totalitarian ideologies.

"To meet the economic and social problems of a society, democracy has no universal formulas. These formulas are elaborated by knowing and interpreting the particular historical evolution of each nation.

"That is why democracy cannot be imitated. It is not traced, copied or transplanted. Democracy is created with authenticity and originality.

"Democracy cannot be imposed by force. It can only advance by agreement and backing of the people. Today, democracy does not accept, nor does it subject itself to economic, political or any other dogma."

U.S. leaders have traditionally ignored this stark reality. For decades Central America has been treated as a U.S. colony. While this paternalism has undoubtedly done a lot of good, it has also caused seemingly irreparable damage.

Monge summarizes two theories that seem basic to U.S. and communist policy toward Central America:

"Costa Rica has defeated two false and pessimistic theories. According to one of them, democracy is a delicacy that can only be enjoyed and digested by rich countries. Costa Rica is a poor country and has been able to maintain a democratic, institutional system of positive progress in health and education.

"According to the other theory, democracy is a plant that does not grow in the tropics. We are located in the tropical zone, we are men of the tropics, and we have preserved our democracy despite the siege of two types of despotism. The oligarchic-military despotism (generally blamed on U.S. interest) that for decades has oppressed our brothers in Central America and the Caribbean. And the despotism of the Marxist-Leninist forces that carry an aggressive expansionist offensive in our region."

All U.S. action toward Central America is seen in the region as an attempt to preserve a despotism interventionism. Fortunately, communist action is seen as an expansion of the same.

Hispanics have a saying that summarizes their feelings toward the predicament of the Central American countries. *Lo mismo es el pinto que el colorado.* "Red or spotted, it's all the same."

That's the dilemma Reagan faces.

(Jamie Guerra is a wire editor with the Houston Chronicle.)  
 Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

## Letter to the Editor

### Writer Sees Other Motives In DA's Probe Into Office

Editor,  
 In the last few days we have read and seen on television some things that have disturbed me, because it has been all against Mr. Eliseo Solis, our newly-elected county commissioner.

We have read and heard how Mr. Bob Darnell and his staff have been occupied investigating the actions of Mr. Solis. Seems to me that this investigating has taken much of his time and also distracted him from his job.

My question is this: Shouldn't the D.A. and his staff be pending

more time on the hard core crimes, like dope peddling, murders and of course rape. I heard just the other day a rapist went loose because of a technical error in the D.A.'s office.

I think we the people of Lubbock who elected Mr. Solis knew what kind of person he is. I for one would like to see more investigation on all those crimes that are unsolved instead of picking on our elected officials.

To Mr. Solis I say hang in there. We know they want you out, but we elected you. I could almost bet that all this is to gain more votes or cover some of the bloopers in that office.

Pete C. Garza, 3802 Ave. Q

## "Hispano Generico"

De la Pagina 1

algunas cosas...)

No estoy argumentando totalmente contra los estereotipos; en verdad, creo que algunos de los estereotipos que nosotros, los hispanos, empleamos sobre nosotros mismos, son éramos genios mercantiles (bueno...a mi hermano le va muy bien, Uds. saben). También escuché que los mexicanos eran la gente que trabajaba más duro en la tierra, y que su dignidad era intocable. Y siempre supe que los puertorriqueños eran los mejores amigos debido a su bondad y honradez. Escuché demasiado sobre argentinos y colombianos, asombrosamente ilustrados, que decían los mejores chistes y sacaban una fiesta de la oportunidad más insignificante.

Sé, desde luego, que éstas no son cosas que los estadounidenses piensan necesariamente sobre nosotros - pero cuando les anuncian y elaboran programas a los hispanos, ¿a quién le importa lo que piensan los estadounidenses? El mensaje se filtrará a través de los imperativos culturales hispanos, no de lo que los estadounidenses piensan que sean esos imperativos.

Hay algunos estereotipos positivos y hay gran cantidad de variación más allá de los estereotipos. Los mexicanos a quienes se pueda reconocer como tales y los puertorriqueños a quienes se pueda identificar como tales, etc., no van a desanimar a los compradores mexicanos, puertorriqueños, etc., de los productos estadounidenses. Hemos estado comprando el papel sanitario "Charmin" durante años sin que el Sr. Whipple nos haya dado los "buenos días" tendría que desanimarnos? Por Dios, piensen solamente que un argentino diría: "¡¡¡¡¡Buenos días!!!!!"

Lo que más me molesta sobre el hispano generico es la idea de que cada grupo nacional hispano existe dentro de sus propias

fronteras culturales y geográficas.

Sin embargo, los hispanos - como los europeos - están completamente al tanto unos de otros, en los Estados Unidos y en la América Latina.

Cuando viajé a México, me asombró el ver la cantidad de información que había en los periódicos sobre los acontecimientos nacionales de Guatemala, Honduras, Bolivia y el Perú - de todas partes. En Puerto Rico, las estaciones de televisión transmiten "novelas de jabón" de España y la Argentina y revistas musicales especiales del Brasil. El panameño Rubén Blades pone a bailar a todos en Cuba y Venezuela.

En un viaje reciente a Miami, mi prima de nueve años, muy cubana, estaba saltando de un lado a otro cuando vió la parodia de Cheech and Chong de una canción exitosa de Bruce Springsteen, titulada "Nacido en el Este de Los Angeles" - y tengo que decirles que mi prima nunca ha estado en el Este de Miami, mucho menos el Este de Los Angeles. En la Parte Sur de Chicago, base de los Medias Blancas, el jugador puertorriqueño de la segunda base Julio Cruz es hijo favorito de la comunidad latina de la zona - ¡que es predominantemente mexicana!

Nosotros, los latinoamericanos, nos conocemos a nosotros mismos y también a los demás de igual procedencia. Sabemos lo que compartimos y lo que nos hace distintos. No siempre gustamos los unos de los otros, y no siempre nos llevamos bien. Pero rara vez nos sentimos como extraños entre los demás grupos hispanos. Sabemos quiénes somos, y sabemos también que el hispano generico es una creación de la imaginación de algún norte-americano.

(Achy Obejas, que escribe con frecuencia para Hispanic Link y otras publicaciones nacionales, trabaja en la Oficina de Comunicaciones de la Junta de Instrucción Pública de Chicago.)  
 Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

## La Democracia es Una Planta Que Puede Crecer

Por Jaime E. Guerra

Centro América se ha convertido en una serpiente venenosa para la administración de Reagan.

El reciente asesinato de cuatro infantes de marina y dos civiles estadounidenses en un café en San Salvador demuestra el desconcierto de la intervención yanqui en la cuenca del Caribe.

Centro America es la región más importante en el mundo para la seguridad de los Estados Unidos. Los centroamericanos, generalmente, reconocen que la región debe a ese país su desarrollo -- quizás su propia existencia -- pero, aparentemente, nada de lo que hoy se hace allí tiene oportunidad de éxito. La situación se ha tornado sumamente peligrosa y puede ser irreversible. Definitivamente presagia desastre, pero abandonarla sería aún más desastroso.

El Salvador es ejemplo de buena, pero inaceptable política yanqui. Gracias a los Estados Unidos, el país tiene (teóricamente) un gobierno democrático. El presidente José Napoleón Duarte es reconocido en Latino America como un hombre bueno y cristiano y como líder competente y democrático. Pero estas cualidades se opacan en el sentir de los hispanoamericanos de que él es "el presidente nombrado por los Estados Unidos para El Salvador."

El Salvador es el país más pequeño de la región, pero en 1984 recibió de los Estados Unidos

\$196.5 millones para sus fuerzas armadas y \$329 millones en ayuda económica. Este año, la suma total alcanzará a \$454 millones.

Los esfuerzos yanquis para salvaguardar los derechos humanos de los salvadoreños tambien han sido generosos, pero el país está hoy en la misma situación tumultuosa que en el momento más difícil de su guerra civil de cinco años y medio.

Los líderes de los cinco grupos guerrilleros que componen el Frente de Liberación Nacional Farabundo Martí dijeron, responsabilizandose por masacre: "Nosotros decimos que el hecho que esas cuatro personas (los infantes de marina) murieran es culpa del intervencionismo americano". Llamaron los asesiones "una acción justa y en legitima defensa de nuestro pueblo".

Es difícil de entender que la generosa ayuda yanqui y los esfuerzos por asegurar los derechos humanos y la democracia se califiquen como intervencionismo y redunden en una masacre de gentes inocentes. Pero el dilema no es incomprendible.

Los centroamericanos no difieren de los norteamericanos en su deseo de tener una democracia que les asegure la independencia, la libre obtención de su felicidad y prosperidad. De "un gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo" -- de los nativos, no de intrusos.

Luis Alberto Monge -- presidente de Costa Rica, el país

**EL ALACRAN** "Que Pica Con La Cola"

Pues la semana pasada este Alacran agarro una vacacion y todavia esta sonando el telefono preguntando porque no escribi nada. Pues es que no estaba pasando nada durante la semana de Halloween. Todos andaban muy preocupado en pensar que clas de traje se iban a poner que no hicieron nada. Nos cuentan que hasta LULAC cancelo su junta para irse a los parties. Pero no digan party muy recio porque de pronto no acusan que es todo lo que hace LULAC, nomas party.

Pero hablando de LULAC, pues se aventaron una buena convencion este pasado fin de semana. Quesque vino gente de todo el estado de Tejas y que todos se fueron bastante impresionados con la hospitalidad de los LULAC de Lubbock o es mejor decir los LULAC 263 ya que el Concilio que discrimina 281 nomas anduvieron ahí un ratito y el Concilio 007 de los jovenes ni se vido.

Y mas noticias de lo que dicen que LULAC no hace nada, nos cuentan que LULAC 263 de Lubbock ahora tendra un nuevo programa de entrenar a secretariass. El programa BEST es presentado en cooperacion de la compania Southwestern Bell, mejor conocida como la compania de telefonos, y LULAC 263. Personas interesadas en esta entrenacion pueden llama a SW Bell al 741-6362. Pos no dicen que LULAC no hace nada.....

Y COMA? Y Las Viejas? Y LEAD?

Y hablando de COMA, se la hace a este Alacran que COMA deberia de estar gritando en voz alta a favor de que establezca el parque "SeaPark" en el Mackenzie. Nos dicen los de el otro lado de pueblo que no se



Ven como no soy Bidal...si quieren saber quien es busque este tattoo en mi espalda...Estaremos

deberia de establecer algo como esto en este lado de pueblo por nadie viene. Quesque para aca hay mucha violencia. Pues si no se hace un esfuerzo para desarroyar la economia para este lado del pueblo va seguir decayendo.

Sabemos que la Camara de Comercio regular, la que recibe todo el dinero, no va hacer nada para mejorar las condiciones a este lado del pueblo y es el taller de COMA o otras organizaciones Chicanas para peliar para el mejoramiento de MacKenzie y toda la parte norte y este de Lubbock.

Pues parece que todos los medios de comunicacion en la comunidad Chicana cumplen años durante el mes de noviembre. La estacion KTLK cumple un año la semana pasada por lo cual este Alacran los felicita. Tambien la estacion KLFb cumple 19 años el dia 22 de Noviembre. La ultima semana de noviembre este periodico El Editor empesara su 9 año de esta publicando. Pues felicidades a todos de parte de este Alacran.

Y hablando de el aniversario de KTLK, nos avisa Rick, dueno y gerente de dicha estacion que solo 1000 boletos se van a vender baratos para el super dance de La Mafia y MAZZ. Pues este Alacran ya compro el de el porque sabemos que solo 1,000 personas caben en el Coliseo. Apurense!

Guajolotes y mas guajolotes... El Editor y varios patrocinadores estan regalando guajolotes. busque el cupon esta semana y por las proximas 3 semanas y pase y registre.

Pues todavia sigue los rumores que este Alacran es Bidal. Hace varias semanas publicamos un foto de Bidal y un Alacran. Pues esta semana aqui esta otro:

publicando mas "clues" la proxima semana.

que este paternalismo ha hecho mucho bien, pero también ha causado daño aparentemente irreparable.

Monge resume dos teorías falsas y pesimistas. Según una de ellas, la democracia es un manjar del que sólo pueden disfrutar y digerir los países ricos. Costa Rica es un país pobre y ha podido mantener altos índices positivos en los campos de la salud y la educación.

"Según la otra teoría, la democracia es una planta que no se desarrolla en los trópicos. Estamos ubicados en la zona tropical, somos hombres del trópico y hemos podido preservar nuestra democracia frente al asedio de dos tipos de despotismo. El despotismo oligárquico militar (generalmente relacionado con intereses yanquis) que por décadas ha oprimido a pueblos hermanos centroamericanos y del Caribe. Y el despotismo que representan las fuerzas del marximo-leninismo que en estos días impulsan agresiva ofensiva expansionista en nuestra región".

Toda acción norteamericana hacia Centro America es vista en la región como un intento de preservar un intervencionismo despotista. Afortunadamente las acciones comunistas se ven como una expansión de lo mismo. Desgraciadamente, los hispanoamericanos tienen un dicho que resume su interpretación de los apuros de los países centroamericanos: "Lo mismo es el pinto que el colorado". He aquí el dilema de Reagan.





## Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

Los cristianos tenemos una mision, que es la de evangelizar, y esto es un llamado muy especial que Dios nos hace. Nadie puede evangelizar por su propia cuenta. Asi que si eres cristiano, es porque Dios te llamo "desde antes de que nacieras." Dios te ama de una forma muy especial. Leemos en el libro del Profeta Jeremias 1,5: *Antes de formarte en el vientre de tu madre, yo ya te conocia; antes de que nacieras, yo te consagre, y te destine para que fueras profeta de las naciones.*

Para poder escuchar el llamado que Dios nos hace a nosotros, necesitamos conocer mejor a Dios, y solamente lo podemos conocer mejor "Orando", es decir "Hablando Con El." lejos

del mundo y lejos de la confusion. *Orando Mucho* nos damos cuenta de nuestros pecados y nos purificamos, por medio del arrepentimiento. Y ya que estemos limpios, vamos a poder escuchar muy bien el llamado que Dios nos hace.

Fernte al llamado de Dios, el cristiano se siente debil y miedoso, y hasta incapaz para realizar una mision tan grande, como el profeta Jeremias, que le dijo a Dios "Oh, señor ya ve, como voy a poder yo hablarles a las gentes, soy casi un niño" Ger. 1.6.

Pero tenemos que aceptar el llamado de Dios, y por eso necesitamos confiar en Su Gran Poder. No confiemos en nuestra propia sabiduria, ni en nuestros conocimientos, ni confiemos en nuestras amistades, ni pongamos pretextos, porque Dios le contesto a

Jeremias: "No me digas que eres un muchacho muy joven, (Yo ya se eso) pero tu vas a ir a donde yo quiera mandarte, y les diras lo que yo te voy a decir que les digas, no tengas miedo, porque yo voy a estar contigo para protegerte y cuidarte." Ger. 1, 7-8.)

Los cristianos somos profetas y tenemos que destruir el mal, anunciando la salvacion, ensenando la manera de salir de la esclavitud del pecado y ensenando a seguir el camino de Dios. Conociendo el Amor de Dios, es mas facil dejar el pecado. Los falsos profetas son aquellos que, por cobardes, y por interes, o por no echarse enemigos, *no dicen lo que es pecado, midigen que dios aborrece a los que hacen la maldad.* (Ezequiel, capitulo 13.)

**Se solicita persona interesada en vender anuncios para esta publicacion.**

**Llame para mas informes (806) 763-3841**

## Prime Time for Women Conference

Lubbock -- Choices, changes, communication ars will be topics covered during Prime Time For Women VII Nov. 16 in the Texas Tech University Center.

Prime Time For Women is an annual day-long, public conference allowing women from various backgrounds to share ideas about the challenges facing them in their personal and professional lives. It begins at 8:30 a.m.

Featured speakers will be Nancy L. Garms, marion T. Johnson, Louise Luchsinger and Mary B. O'Dell.

Garms, an attorney for six years, is the first woman elected president of the Amarillo Bar Association and serves on the state Commission for Women.

Dr. Johnson is president of Associate Image Makers and Performance Systems Inc., consulting firms involved in research, development and feasibility studies.

Dr. Luchsinger is a member of the Texas Tech marketing faculty and director of the Texas Tech College of Business Administration undergraduate program office.

O'Dell divides her time between multiple association management duties, contract planning, freelance public relations and political consulting in Aurora, Colo.

The four speakers, and 41 workshop leaders, will be honored at a 7:30-9:30 p.m. reception Nov. 15 in the Holiday Inn Civic Center Atrium, 801 Ave. Q.

Workshops will include books about and for women; changing your self-image from volunteer to professional; the challenge of education in the '80s; trends in the job market and how to prepare for them; and quality, affordable childcare in Lubbock.

The Women's Interface Network will hold a special conversation session at 4 p.m. after the close of the conference. All participants are welcome to participate.

The conference is open to all women and men. Registration fee is \$20 and includes a buffet luncheon. Full-time students can participate for \$8. Registration will be accepted at the door, but reservations should be made by Nov. 13 to ensure space at the luncheon.



**Guajolotes y Mas Guajolotes** — Cortes estos cupones, llevelos a las cajillas hubicadas en los negocios quien patrocinan este concurso y usted se puede ganar uno de varios guajolotes que se van a regalar completamente gratis el dia 26 de Noviembre. Agalo ahora mismo, no tiene obligacion de comprar nada!

### TURKEYS—TURKEYS—TURKEYS

Simply cut out these coupons, take to the registration box located at each of the sponsoring businesses and you might win a one of many turkeys to be given away on Nov. 26. Do it today, there is no obligation to buy anything!

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Negocio:

**GUZMAN'S MEXICAN FOOD REST.**

2701 Clovis Road, Lubbock, Tx Tel. 744-3211

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Negocio:

**GILBERT'S AUTO SUPPLY**

708 4th Street, Lubbock, Texas, Tel. 747-4676

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Negocio

**LATIN BALLROOM  
HEREFORD, TEXAS**

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Negocio:

**LA TIENDITA**

221 Archer St. (En el campo), Hereford, 364-9012

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
TEL. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Lugar:

**MOVIE SHOW CASE**

307 East 7th St. Hereford, Tx 364-3766

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Lugar:

**FALCON LIQUOR MART**

300 E. Bedford, Dimmitt, Tx. 647-2343

Nombre \_\_\_\_\_  
Dir. \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_

Registrese En El Siguiente Negocio:

**EL EDITOR NEWSPAPER**

820 Ave. H, Lubbock, Tx 763-3841

## Country For The 80's



If we catch you listening at home or at work we'll pay you \$100.00 every time. Call 763-0802 and let us know where we can catch you. (The secret to winning is leaving your radio on KLLL, 96.3 FM all the time)

**Gane \$100.00**

Si lo encontramos escuchando en casa o en el trabajo nosotros le pagamos a usted \$100.00 cada vez. Llame 763-0802 y dejenos saber donde lo podemos encontrar a Ud. (El secreto en ganando es dejando su radio en KLLL, 96.3 FM todo el tiempo).

## SUPER 906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

## Auto Repair

Owner and Manager  
**Eloy De La Rosa**

Phone 747-0186

Complete Brake Job  
**\$79.00**

Parts & Labor

Most Cars & Light Trucks  
4-WD Trucks \$100.00  
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

Another reason to bank in the Center of Lubbock!

**pulse**

**THE PLAINS  
NATIONAL BANK**

50th and University  
Member FDIC

## Guajardo's Funeral Chapel

3202 34th St.-Lubbock  
(806) 795-2624

Director-Ronald J. Guajardo

Acceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por las necesidades de usted y de sus seres queridos.

Attention Good Drivers...

## Car Insurance With 12-Month Price Protection.

GEICO car insurance policies give you good, "old fashioned," 12-month protection against rate increases... and may save you money too! Call us today. GEICO offers Good Drivers...

- Possible savings of \$50, \$60, \$70 or more
- Convenient payment plans
- 24-hour claims service

Call us today or stop by our local office:

**John York Agency**

4909 Brownfield Hwy -- 799-0047

¡Se Habla Español!

**GEICO**

you want it... you've got it...

**763-3841**  
puts you in the Classifieds

Lubbock -- The American Agricultural Movement (AAM), which receives 90 percent of its support from farmers and 10 percent of its support from corporations, will soon gain another corporate booster.

Standard Sales Co., Inc., local wholesaler of Anheuser-Busch, Inc. products, will donate 10 cents to AAM for every case of Bud Light which is sold in the Lubbock market through the rest of the year.

"Lubbock is the center of one of the world's most productive agricultural regions," says Gerald Thomas, Standard Sales Co., Inc. general manager. "Because agriculture is very important here, we wanted to find a way to assist the farmers' movement."

## MONTELANGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MENUJOS
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

**762-3068**

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD





# HEREFORD Area

## Dimmitt, Muleshoe Friona y los pueblo circumbecinos.

### Hereford Man Defends TRLA 'Success' In Upholding Law

Editor, Avalanche-Journal:

In this age of federal budget cuts, how did Texas Rural Legal Aid manage to get by with an extra \$500,000 in unspent federal funds over a three-year period?

The answer is "success". That money was provided to fund the legal aid program. TRLA has been so successful in its courtroom battles with farmers and growers who don't pay the minimum wage and with local governments that don't subscribe to the Voting Rights Act that its lawyers' fees have been paid by and large by the losers of lawsuits.

Do you understand? There was a surplus at the end of each year because TRLA's expenses had been reimbursed by the losers of lawsuits.

TRLA created a foundation to keep the money in Texas, and those funds were still subjected to the same restrictions and guidelines for spending that its regular federal allocations are.

At any other government agency in the land, be it state, local, or

federal, the unwritten rule is to "spend all the allocation." It's just not good policy to go around returning tax dollars, because then the budget makers might lower that office's allocation for the next year.

The General Accounting Office report says there was nothing improper about the fund. That fact was glossed over by Larry Combest and your newspaper, in an apparent effort to again fan the fires of hatred that burn in the Panhandle for TRLA.

Rep. Combest says that the "misuse of taxpayer's money by Legal Services Corporation is intolerable." What he means is that it is intolerable to farmers who don't pay the minimum wage, to vegetable growers and packers who don't pay the minimum wage and don't follow federal labor laws, and to school boards, city and county councils that think Justice Department rulings about minority representation do not apply in West Texas.

Radicals at TRLA? Because they file lawsuits asking that the federal laws be followed? Sounds to me like the radicals are the persons and entities that say they are above the laws.



**FRIONA GRADUATE AT ENMU....**Mark Montoya, a 1983 graduate of Friona High School, is punting for the Eastern New Mexico University Greyhounds this season. Montoya is a transfer student from the University of Texas-El Paso, and is averaging 37.5 yards per punt this year. A 5-9, 170-pound sophomore, Montoya is the son of Phil and Inez Montoya of Friona. ENMU is a member of the NCAA Division II Lone Star Conference.

## Victims Have Rights, Too

A message from Roland Saul, Criminal District Attorney of Deaf Smith County, Texas

What happens when you or a loved one are the victim of a criminal act, or a witness to a criminal offense? The initial reaction can be emotional and charged with tension. Such reactions can be filled with fear, hatred, revenge, and uncertainty. These are normal reactions, particularly if the crime is one of violence, or threatened violence, or if your home or personal property is involved.

If the person responsible can be identified, the incident is brought to the attention of the criminal justice system of which my office is a part. Other components of the system include the police, the courts and judges and the correctional and probation systems of our State. The system is a complex one and can be confusing as well.

The criminal justice system of Texas, like that of other States, is quite closely tuned to providing constitutional safeguards for persons accused of crime, but has little built-in protection for the rights of victims of criminal behavior.

Beginning November 1, 1985, we in the Criminal District Attorney's Office have undertaken an educational campaign to tell victims and witnesses that the criminals aren't the only ones who have rights. Victims have rights, too, and we want

to tell you what some of those rights are.

To begin, a victim is a person who is the victim of sexual assault, kidnapping, or aggravated robbery, or who has suffered bodily injury or death.

A victim, guardian of a victim, or close relative of a deceased victim is entitled to the following rights:

1. The right to receive from law enforcement agencies adequate protection from harm and threats of harm arising from cooperation with prosecution efforts;
2. The right to have the magistrate take the safety of the victim or his family into consideration as an element in fixing the amount of bail for the accused;
3. The right, if requested, to be informed of relevant court proceedings and to be included in those court proceedings have been canceled or rescheduled prior to the event;
4. The right to be informed, when requested, by a peace officer concerning the procedures in criminal investigations and by the district attorney's office concerning the general procedures in the criminal justice system, including general procedures in guilty plea negotiations and arrangements;
5. The right to provide pertinent information to a probation department conducting a presentencing investigation concerning the impact of the offense on the victim and his family by testimony, written

statement, or any other manner prior to any sentencing of the offender;

6. The right to receive information regarding compensation to victims of crime as provided by the Crime Victims Compensation Act (Article 8309-1, Vernon's Texas Civil Statutes), the payment of medical expenses under Section 1, Chapter 299, Acts of the 63rd Legislature, Regular Session, 1973 (Article 4447m, Vernon's Texas Civil Statutes), for a victim of a sexual assault, and when requested, to referral to available social services agencies that may offer additional assistance; and

7. The right to be notified, if requested, of parole proceedings concerning a defendant in the victim's case and to provide to the Board of Pardons and Paroles for inclusion in the defendant's file information to be considered by the board prior to the parole of any defendant convicted of any crime subject to this Act.

This is the first in a series of articles that we hope to present informing you of your rights. If you need more information please do not hesitate to contact our office at 806/364-3700.

We will do all that we can to minimize the inconvenience and lack of communication which often characterize a victim's or witness' contact with our system. We hope that you will rely upon us to represent your interest and protect your rights in this manner.

**El Editor-Amarillo**  
For Info. Contact  
**Rafael Castillo**  
Call 381-1533

**Life Investors Insurance**  
Company of America  
**Larry Summers**  
Sales Supervisor  
**Genevia Summers**  
Sales Representative  
**LIFE•HEALTH•GROUP•AUTO**  
**DISABILITY•FIRE•HOME**  
**OWNERS INSURANCE**  
P.O. Box 638, 901 Main, Suite 5--Friona, Tx  
Off: 247-3956 Res: 247-3425

El Editor:

Pongo estas cuantas lineas con fin de expresar mis gracias a unas personas tan amables y no agoistas.

El lunes, el 28 de Octubre, tuvimos un baile para juntar dinero a los niños que estan enfermos con Cystic Fibrosis.

Dos grupos tocaron— Los Norteños de Chihuahua y Los Sunshiners. Uno de los grupos no supo que iban a tocar hasta las 5:00 de la tarde el lunes, pero de todos modos, hicieron la lucha de arreglar sus aparatos en menos de dos horas y tocaron.

Por falta de publicidad, no habia mucha gente, pero a las personas que aistieron, les doy

muchisimas gracias de parte de los niños que estan muriendo de este enfermedad. Ojalá con la ayuda de ustedes y muchas otras personas, se encontrará un remedio poco pronto. Las victimas de Cystic Fibrosis toman muchas pastillas cada día. Las pastillas no les cura, nada más les hacen aguantar hasta que se mueren. Hay personas que transmiten esta enfermedad sin saber. Ellos no se enfermarán, pero a los que le transmiten, sienten los efectos y al fin se mueren. Esta enfermedad se afecta los pulmones y la sistema de respirar.

Ahora quiero públicamente expresar mi gratitud a Los Norteños y Los Sunshiners para la donación de su tiempo y esfuerzos por la causa. Dios les bendiga.

Sinceramente,  
Donita Rule  
1985 Presidente de Cystic Fibrosis de Hereford

The members of St. Mary's Church in Umburger, Tx will be hosting their annual German sausage festival on Nov. 10 in the Parish Hall from 11 A.M. to 4 P.M.

### Mande Su Informacion

Si usted tiene cualquier informacion que quiera publicar en esta pagina mande la informacion, retratos, etc. a Mike Garcia al 1307 Jackson Ave., Friona, Tx 79035 o pueden llamar al 247-2091 Tambien pueden llevar su informacion a la estacion KPAN los domingos de las 6:30 a las 8:30.

**J.J.'s Grocery**  
505 Grand -- Hereford, Tx  
Owners-Juan y Rosa Garza  
Open 7 Days a Week 8 am-6 pm  
La mejor barbacoa en Hereford Sat. & Sun.  
Ojas para tamales y otros articulos mexicanos  
Pastelitos 3/\$1.00 Free delivery in City Limits  
364-9688

**Cuatro Caminos Restaurant**  
1107 E. 1st - Hwy 60  
364-6323  
Specializing in Mexican Food  
•Steak Rancheros•Fajitas•Asado  
•Carne Guisada•Menuedo•Barbacoa de Cabeza•Orders to Go  
Proprietarios Sr. y Sra. Elizalde

Make Money At Home  
Good opportunity for person that wants to make money. Call 247-2091

**Cake by Natalie Falcon**  
Designed to Specifications  
Weddings, Birthdays, Caracater and Party Cakes - Order Today!  
105 N.W. 6th Street  
Dimmitt, Texas  
Telephone (806) 647-4307

Sales persons for El Editor Dimmitt, Muleshoe Amarillo  
**Mike Garcia**  
247-2026

**Latin Ballroom**  
Espere Un Gran Baile Nov. 16

**Movie Show Case**  
307 E. 7th Street  
364-3766  
• Monday Happy Hour \$1.00/movie  
• Tues. & Thurs.--Movies 3/\$5.00  
• Wednesday -- .50c off movies  
• Fri. & Sat.-Rent 2 movies get 3rd FREE  
Stop by and see Lisa or Frances

**La Tiendita**  
221 Archer Street (En el Campo)  
364-9012  
**COLD SPECIALS: Cerveza**  
BUDWEISER (6 pak) \$3.25  
BUSCH (6 pak) \$2.45  
Articulos Mexicanos•Hojas para tamales•Barbacoa Asada•Menuedo on Sundays ONLY  
Les invita la familia Mendoza

Attention HEREFORD area send your news to:  
**Mike Garcia**  
1307 Jackson Ave.  
Friona, Tx. 79035  
247-2026 or 247-2091

## Help Save This Child! "BABY RUBY"



As a Memorial to our many loyal employees and customers who have patronized this cafeteria since its opening in 1959 we will establish a special "Living Memorial". Furr's Cafeteria located at 34th and Avenue H will donate 10c from each meal purchased over \$1.00 between Oct. 21st and Dec. 24th to the "Baby Ruby" transplant fund. \$40,000.00 is desperately needed for this very serious operation, so we invite every one to make their own personal contribution towards this worthwhile charitable cause. Collection cannister is located at cashiers stand at Furr's Cafeteria 34th and Avenue H.

All donations go directly to the Women's Protective Service Fund for the "Baby Ruby" Liver Transplant Operation.



**Lo Mejor En Musica En Español En El Norte de Texas**





# CLASSIFIED

**Nota de Aviso:**  
la correspondencia enviaba a el Dr. Cariño, aparecera impresa en la pagina editorial. Debido a la publicacion de esta novela que aqui aparece, no tenemos el espacio necesario (como ya es de costumbre) para contestar a sus preguntas.

Si Ud. desea enviar alguna carta, puede hacerlo y nosotros con el mismo gusto de siempre le daremos publicacion, con el mismo esmero y cortesia que hemos venido brindando a todos nuestros queridos Lectores desde que hemos tenido Luz de vida.

Mientras tanto, esperamos que se sigan deleitando con esta nueva, e interesante novela.  
Les agradece: El Dr. Cariño

## BAJO ESTE SIMBOLO



## VENCERAS

### Fort Stockton: Una Nueva Alborada

Esa noche, siempre fué inolvidable. Al pasar el tiempo, mi familia—y tambien la familia de nuestro querido amigo Maclovio Garcia—Recordabamos con nostalgia y con frecuencia, todos aquellos inborrables acontecimientos. Yo, mayormente, puesto que este significante cambio en nuestras vidas, a conteció en mi natalicio.

Me acuerdo, como si ahorita fuera: estabamos todos sentados en la mesa comiendo, cuando se vió llegar la troiquita de Maclovio.

“¿Que habra pasado?” se preguntó mi padre.  
“Pues yo créo que se devolvió. Debe habersese con la luz de la ventana, que tambien venia su esposa. Y antes que pudieramos verlos brincar de la caja de la troca, pudimos oír la algaraza de sus cinco niños.

“Parece que se trajo a todos,” dijo Mamá, Papá y la abrió.” Pasenle. Pasenle, Estan en su casa.” Luego que vió a la señora, voltéa y le dice a Mamá: “Andale, vieja. Aqui viene la esposa de Maclovio. Sál a darle el pásé.”

“¿Susana! Mira nomás. ¿Pues que te habias hecho, mujer? Que milagro que ándas por acá.”

“Pos, yo estaba en ansias por venir a verte,” le contesta la esposa de Maclovio. “Pero, pos como tu sabes, mi viejo se la pasa trabajando, y pos ¿quien me trae hasta ‘ca’ ta tan lejos.”

“Antes de seguir adelante,” dijo Maclovio, “deja decirte a lo que vinimos todos.”

“Entonces, ¿no vinieron a visitarnos,” preguntó Papá.

“Bueno, pos—sí...pero...se me hace que la visita vá a ser de toda la noche.”

“¿Se van a quedar aqui con nosotros toda la noche?” preguntó Papa. Con ganas que fuera cierto.

Maclovio solto una fuerte cargajada, movió la cabeza afirmando a la pregunta, y agregó: “Pos, ¿No nos corrió esté viejó malagradecido?”

Despues de una meditacion instántanga, mi Papa volvió a la escena: “¡Pos que vaya al dablo! Qué dense aqui con nosotros esta noche. Mañana nos vamos todos.”

Esa noche, nos divertimos alo grande. Todos los niños jugamos la mayor parte de la noche. Nuestros padres, por lo tanto, discutan, formulaban nuevos planes, y se gozaban pensando en nuestra futura felicidad.

Ninguno de nosotros conociamos lo que nos esperaba, pero sabiamos que nuestras dos familias, seriamos felices, una vez que cambiaramos de ese ambiente que nos rodeaba.

—Continúa—

## Family Film Nights FREE

Family Film Nights are in full swing at the Godeke Branch Library, 6601 Quaker Avenue, every Tuesday at 6:30 p.m. The programs take place in the library's Community Room and no admission is charged.

Each film has been carefully selected to appeal to all ages and to a variety of interests. Included are classic comedies and cartoons, action and adventure, and some informational topics.

The fall schedule is as follows:

Novem-ber 12: Dinosaur, All About Animals: Reptiles, Morris the Midget Moose, Abbott and Costello in the Foreign Legion, Cat in the Hat: Dr. Seuss — November 19: All About Animals: Amphibians, Dog Watch Dark, Dark Tale, Monsters: Mysteries or Myth? — November 26: Ugly Duckling, Up a Tree, Sorcerer's Apprentice, Arthur the Kid, Magic of Disneyland.  
For further information call 792-6566.

## Texas Stars ★★★★ Booking Agency

Ofreciendo servicios completos para todas festividades. Maestros de Cermonias profesional y calificados.

Complete listings of all area, regional and statewide groups and conjuntos.

We handle all bookings and details at No Cost To You!

Video Recordings of Special Occassions

JOSE GOMEZ DAVILA  
JOSE LUIS RODRIGUEZ  
1702 Broadway Suite 1702  
Tel. 744-5002

## Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.

Income Tax Service  
217-B N. University  
744-8271

Lubbock, Texas  
Owner  
Rufus Rodriguez

you want it... you've got it...

## Prison—Parole

Help Guaranteed

FOR MORE

INFORMATION:

747-7694

IN THE CLASSIFIED

## EMPLOYMENT

Laborer II-TTU

Building Maintenance

Plumbing Shop needs

laborer. Work will

include heavy lifting,

strenuous physical

activity and outside

work (bad weather

included). Need two

years previous work

experience and plumb-

ing experience helpful.

Possible advance

through apprentice-

ship program offered

by department. Apply:

Texas Tech University

Personnel Office,

Drane Hall - room

143. "Equal Employ-

ment Opportunity/

Afirmative Action

Employer".

"See me for all your family insurance needs."

Paula K. Montoya  
3136 34th St.  
792-6006 Bus.  
794-2069 Res.



IN THE CLASSIFIED

## MALCOLM GARRETT Realtors

MOVE IN FREE  
2 bedroom house, basement; 2 rentals that will nearly make payments. No Down Payment or Closing Cost to Veteran. Good Downtown Location. Pregunte Por Juan Rubio despues de 5 p.m.  
797-3383 762-3098



Breakfast Mon.-Fri.  
\$2.95

Monday: Chorizo con Huevo

Tuesday: CLOSED

Wednesday: Huevos a la Mexicana

Thursday: Machacado con Huevo

Friday: Huevos Rancheros

All the above include beans, flour tortillas, coffee plus a donut

Lunch Specials \$3.25

Lunch hours: 11 a.m. - 2 p.m.

Breakfast hours: 7 a.m. - 11 a.m.

ORDERS TO GO:

744 2685

Tamales • Burritos

# It's The Biggest Blast Ever!



1460 AM

MUSICA KALIENTE

# The Showdown of Texas

# LA MAFIA & MAZZ

To celebrate KTLK's 1st Anniversary

Presale Tickets \$5 Per Person  
This Week Only At:

Gilbert's Auto Supply, El Mercado, Broadway Battery, Aztec Furniture, El Sombrero (Slide Rd), KTLK Studio Enrique's Restaurant (82 & Quaker)

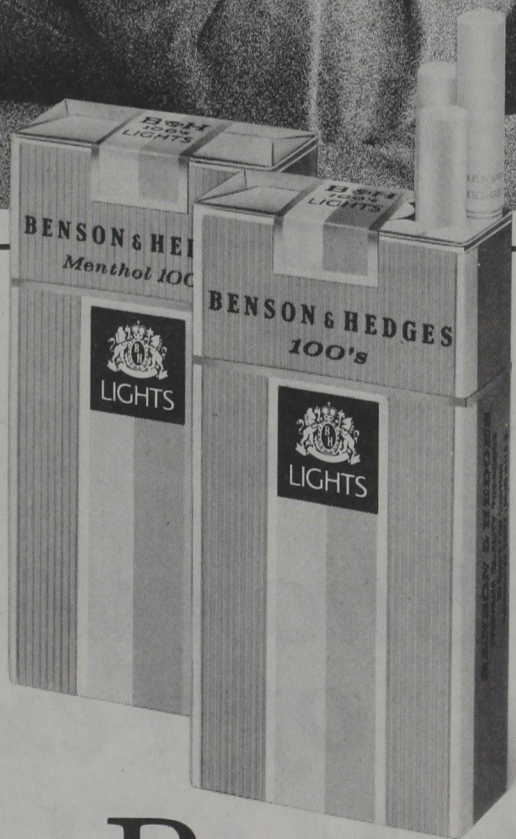
Doors Open 5 P.M. Show Starts 6 P.M.

# Lubbock Municipal Coliseum Nov. 23



Él disfruta  
la emoción  
del juego.

Ella disfruta  
el juego de las  
emociones.



*P*ero hay  
un gusto que sí  
comparten.

**Benson & Hedges**

El favorito 100 de América.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado  
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

10 mg "tar," 0.7 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb. 85.